

Northcote College of Education Students' Association Presents

羅富國師範學院

學生會

公演三幕社會劇

毒海餘生



地點 香港大會堂劇院

編劇
朱瑞棠

導演
李紀生
卜援華

一九六七年十一月十六日
下午八時
期 一九六七年十一月十八日
下午二時



獻詞

戲劇是一種綜合性藝術，它不特培養個人的興趣和才能，養成分工合作的精神，更具有深厚的教育意義。本院自一九三九年創立迄今，廿八年來，戲劇在學生課外活動中，佔重要的一環，或演中文劇、或演英文劇，從沒有間斷，可以說演劇是羅師的傳統。最值得慶幸和感謝的是從院長、講師以至校友，對我們都不斷地鼓勵和指導，使我們有信心去負起延續和發揚這光榮傳統的責任。

去年本會在羅師禮堂公演三幕英文劇「Prodigious Snob」，得蒙各界人士支持，成績頗如理想。我們得到這次鼓舞，決定再接再厲，來一次盛大演出，並定於本年十一月間，假座香港大會堂公演另一英文四幕劇，以期吸收更多經驗。可惜在籌備期間負責指導是次演出的講師，調回教育司署，因之演出工作遂告停頓。

本年九月中旬，本會幹事會議議決：以演劇傳統不容中斷，仍照原定計劃在大會堂舉行。但為求普遍介紹社會人仕認識起見，以中文演出，較為適宜，故改演中文劇。惟恐籌備不及，甚感徬徨，幸賴李援華、卜紀生兩位講師鼎力幫忙，指導一切，更從百忙中抽出許多寶貴時間為我們導演，並決定上演朱瑞棠先生編著富有教育意義之三幕名劇「毒海餘生」，到此階段才算鬆一口氣。我們現在趁著這個機會，特別向李援華、卜紀生兩位講師致

衷心的感謝。

方鉅既經決定，接着組織演出委員會，籌備一切。經過三次演員甄選，從新舊同學中選出十七位其外型、戲路符合本劇角色之演員，再加訓練。此次參加甄選同學甚為熱烈，其中不少具有演戲的天才，惜名額所限未能全部容納，引以為憾。但同學們亦自動要求担任燈光、道具、佈景、服裝、效果等後台工作，足見本院同學對演劇之興趣，始終如一，不讓「老大哥」們專美於前。

排演工作於九月底開始，導演及演員們深知時間短促，工作各常努力，精神可嘉；盛情可感。至於前台工作人員亦分頭展開宣傳、廣告及銷票等工作，戮力以赴，今本劇能如期公演，均賴各位工作人員，通力合作所得的成果。惟我們學驗均淺，籌備又極倉猝，疏漏之處，自所難免，望大雅君子，不吝賜教，俾知改進，幸甚！

最後，本劇演出，荷蒙教育界、文化界先進、歷屆校友慨允担任名譽顧問、演出顧問，匡助指導。新聞界多方勤助、通力琴行、謀德利琴行代售門券，各機關、團體、學校予以種種方便，戲劇界先進及各界人士賁臨指導，各大商行在本刊惠登廣告；使演出工作，順利完成。本人謹代表羅師學生會，向各位愛護本會人仕致深切謝意。

演出委員會主席 林美心

A play presented by a College of Education has an importance which is far greater than the value of the play itself or the excellence of its production. One hopes that the play will possess some intrinsic value, cultural or moral, and this play, 毒海餘生 with its warning of the dangers of drugs, certainly carries an important message. One hopes that the play will be well-produced and well-performed and I have confidence that this presentation will satisfy the audience in these respects. Over and above these aspects, however, a College play has great value in its contribution to the education of the student-teachers who participate in it.

I do not believe that anyone can be involved in the production of a play, whether as actor or back-stage worker or maker of costumes or front-stage helper, without growing in imagination. And imagination is a quality which every teacher needs in large measure every time he prepares a lesson or faces a class or deals with a difficulty. I believe that all engaged in the production of a play, particularly the actors but not only they, gain in personality, and this too contributes to their effectiveness as teachers. Furthermore, the actual experience gained in helping to organize a play, in preparing the hundred and one things involved in the performance of a play, or in acting in a play can provide useful training for work in a school.

I wish to thank very sincerely all those who have helped in any way whatsoever with this production. I wish to thank also all those who, by coming to see the play, are helping to give the Northcote College of Education Students' Association some much-needed funds.

I hope that you will all thoroughly enjoy the evening's performance.

A. Hunter.

演劇在師範學院來說，是有着一層比劇的本身價值與演出的成功更重大深遠的意義的。觀眾或許都曾寄望劇中能孕育一些文教和德育上的真值，而我們這個訴諸吸毒的遺害，警惕世人的劇「毒海餘生」無疑是最能盡其教訴之事了。觀眾當然有理由去渴望精彩善美的製作和演出，而我在這裏亦以莫大的信心去相信這次演出是將會滿足大家的要求的。於此之外，這劇的演出將還會給參加工作的同學帶來很多教育上認識和經驗。

當教師面對學生授課或應付教育上的某些難題時，豐富的思巧和想像力是極爲須要的。我們無以否認這些參加籌演工作的同學，無論他們是演員，或是前台和後台的工作人員，甚至是服裝設計的，他們的思想力定然會不斷增進；這些工作人員，特別是演員，在人格德性的培養方面也必然獲益不淺，而這一切對於教師來說，將會有至大的裨助。除此，一切從籌備工作和演出方面得來的實際經驗定會給予教師帶來成功的學校教育工作。

鄙人僅藉此機會對不遺餘力幫助此次演出的各界人士致衷心的銘謝；更感謝所有前來觀劇的人士和他們對羅師學生會的慷慨支助與盛情。

最後，萬望觀眾諸君多多批評指教！
(編者譯)

The Tradition of the Northcote Play

by Dr. A. Dean Peggs: Past Principal

I am honoured by the invitation to be associated with this play in the capacity of Honorary Adviser. I would like you to know that I am deeply sensitive of this honour because Northcote is still very dear to me.

A few days ago, I read an article by a student in Hong Kong appealing for college students to be given freedom to manage their own affairs. It surprised me that such an appeal should be considered necessary as it is widely accepted that student self-government is an important aspect of student education.

On reflection, I wondered whether in this particular instance the deficiency rested with the students rather than with the authorities. For such freedom cannot be *given*: it can be conferred only in proportion to student readiness. This calls for student initiative and a continuing degree of student responsibility. I can think of no better illustration of this than the Northcote Play.

The tradition of the Northcote Play is as old as Northcote College itself. It is a tradition which was begun by student initiative and has been kept alive for nearly thirty years by student responsibility. I consider it outstanding among Northcote traditions. It may even be considered outstanding in the field of a mature dramatics in Hong Kong. It is certainly outstanding among student traditions in Hong Kong.

This was implicit in the choice of a Northcote man to undertake the prime responsibility for launching the series of annual Drama Festivals of the Hong Kong Students' Federation which have proved so successful. It was also most fitting that the Northcote name should be associated with the festival trophy.

It is most gratifying to note that you have shown such confidence on this occasion as to venture into the City Hall Theatre from the College Hall. It is not, as originally planned, a play in English. The tradition of the Northcote Play is strongest in Chinese. I am convinced that the tradition could be as strong in English. I am equally convinced that it will become as strong in proportion to student initiative and responsibility.

The seed was sown by students in the College's first year; it must be nurtured by students. Lecturers will encourage and advise, they will assist and guide; they will be the happier to do so as they see the students taking the initiative and shouldering the responsibility. I understand that a play in English is planned later in the academic year. I am confident of its success; I hope I shall be here to enjoy it.

FEW WORDS FROM THE ACTING CHAIRMAN, NARCOTICS ADVISORY COMMITTEE

The need to treat drug addicts, and hence the importance of SARDA's work, may not be recognised by those who think that being an addict is a personal affair. However, when we consider the large sums of money being wasted on drugs every day and the utter disregard of moral restraint by addicts in order to obtain the necessary doses to satisfy their craving, we can easily see that drug addiction is not only a personal problem but one that has an important bearing on the economic strength and social security of the community.

Unfortunately, despite SARDA'S efforts, it seems that there has been insufficient public support and co-operation towards helping rehabilitated addicts after their official discharge from the Shek Kwu Chau Centre. As a result SARDA has experienced difficulties in finding work for them. I would urge employers to assist in the work of the social rehabilitation of drug addicts since their understanding and co-operation is vital in helping SARDA'S discharges to become re-integrated into the community and be good useful citizens again.

It is gratifying to learn from the Report of the achievement made during the year under review, of the three-year extension programme and of the growing confidence shown by both the staff and the inmates, which has contributed greatly towards making Shek Kwu Chau a successful and happy community.



(PAUL K. C. TSUI)

夫吸毒之舉，容或有人認為僅屬個人私事，故對染有毒癮者加以治療一問題之迫切性，與乎香港戒毒會在此方面所進行工作之重要性，每易為此輩人士所忽視。然而，每日耗費於毒品之金錢，為數極巨；且吸毒者輒於其癮發之際，罔顧道德，不知廉恥，作奸犯科，無所不用其極，務求滿足其毒癮於一時而後已。由是觀之，則吸毒匪獨關係個人，即對整個社會之經濟及安寧，亦有莫大影響，其理至明。

惟是，香港戒毒會，從事戒毒工作，雖已不遺餘力，但另一方面，社會人士對業已戒除毒癮，並經石鼓洲康復院證明恢復健康，正式批准出院之康復員所給予之支持與合作，似仍不足，殊以為憾。以是緣由，該會為若輩找尋工作時，嘗遭遇困難不少。現目會方為使其重行適應社會需求，再享正常生活起見，故仰賴於各僱主之體諒及其合作之處實多，本人謹以萬分熱誠，籲請僱主諸君，一本愛人如己之心，對香港戒毒會之康復員，鼎力匡助，使其重返社會，再作良好有用之公民，則豈惟其本身之福，抑亦社會之幸也。

香港戒毒會，於本年刊中，對其過去一年之工作成就，其三年擴展計劃，與乎各職員及志願戒毒者所表現之更大信心，均有詳盡之報導。凡此種種，皆為吾人所樂聞，而堪以引慰者。至於該項信心，則對促進石鼓洲成為一快樂及成功之戒毒中心，尤有莫大之裨助焉。

禁毒諮詢委員會代主席徐家祥

我們為什麼排演

「毒海餘生」？

本劇導演

據我們觀察，近年來羅師同學，對話劇有濃厚興趣者大不乏人。可惜他們在校修業時間祇得兩年，功課繁忙，甚少機會參加演出，滿腔熱情不得宣洩，話劇興趣不免逐漸低沉。

羅師同學第一度演出是在一九四〇年，劇目中英文各一——「逃避」與「紀律問題」“Discipline”，其後演出多是中文劇本。英文話劇公演，祇有一九五八年的「藝苑風雲」“An Affair of Art”與「空谷幽蘭」，“The shadow of the Glen”及去年的「醉心貴族的小市民」“The Prodigious snob”而已。前院長田柏士博士雅欲恢復過去演劇傳統，建議中英文話劇並重。本年四月，學治會在大會堂劇院訂期三天，原意是公演一齣多幕英文劇，敦請唐麗芸女士（Miss O'Donovan）導演，不料劇本雖定，而唐女士被調到教署工作；在校同學一心等待，直到本年度開始，她仍能抽身回校排演。眼看演期將屆，不得已改排粵語話劇，徵得朱瑞棠先生同意，上演「毒海餘生」。

我們選擇這個劇本，主要是由於它底現實意義。抨擊「毒販」與「吸毒」，譴責執袴子弟不知自愛，針對此時此地的社會環

境，自有其特殊意義。雖然，有毒癮的各階層人士，可能沒有一個來看這個戲；正在幹着販毒走私生意的大亨，亦不會抽空來看我們的演出，但把販毒吸毒的遺害，暴露在青年男女之前，未嘗不是好事。

羅師素來缺乏男角，而這個劇本，女角祇得四人，男角却有十四位；本來並不適宜我們上演。但正確如此，我們大可藉着它來加強男角的訓練。加以諸同學與劇中人生活脫節，（我相信沒有一個同學會有吸毒經驗，而他們對趙二叔、豆皮貴、獨眼龍、擦鞋童、泉記、阿超、事頭婆等角色，平素亦毫無接觸。）上演這個劇本，正好引導各同學對社會上各階層人物，稍作覺察，幸而每個角色的負荷不重，希望他們可以應付得來。

遺憾的是，這次公演，由於準備時間不夠充份，十月二日開始工作，排練時間不過個半月，加以大部份演員是初登舞台，漏洞百出，在所不免；差幸諸同學努力可嘉，頗能得動補拙。尚望座上觀眾與劇壇前輩不吝賜教，使這批「新血」得聆教益，使他們對話劇的興趣得以維持，以便今後在本港劇壇，能作輕微的貢獻。

提起香港的話劇，便忘不少羅富國師範學院。那裏有或多或少，或老或少，或男或女志同道合的話劇朋友。假如沒有他們一羣有作爲的話劇道友，香港的話劇園地開不了花，也結不成果。

香港的話劇圈子裏有人怪無戲可演，有人怪無適當的人演戲，有人說沒有比較健全的團體，有人說話劇沒有觀眾，更有人根本就難找到可供演出的劇本。

其實，

香港話劇園

地經過多年

來不少道友

們努力耕耘（我是指對話劇志同道合的朋友），總算是有點收穫了。現在知識份子和青年學生羣話越來越壯大，他們需要更充實、更真實、更新鮮、更引人深思的戲劇，那麼，幹話劇的道友們，怨天尤人是不必要的了。問題是我們應該怎樣做。有志者，事竟成，這意志是我們憑一股幹勁去推動的。

為道友們打氣

朱瑞棠

「毒海餘生」是我在一九六〇年爲響應香港政府禁毒運動而寫的。雖然由鑣鑣劇團和青年會青英社演出過，香港麗的台電編呼聲改編廣播，麗的映聲電視公映，但每次檢討總覺得缺點尚多，未如人意。

今天，羅富國師範學校又將拙作公演，我只希望他們高明的導演，熟練的舞台工作者和演技精湛的演員，能對這個庸劣的據本添上一點光彩。我在此先向他們致

衷心的謝意

。我相信觀

衆是我最好

的老師，也

盼望多賜予批評和指正。

我至誠的坐在觀眾席上爲這一羣有朝氣、有貢獻的話劇道友打氣，只要你們肯播種，不愁花不發。

毒品遺害人類至堪痛恨，但願有毒癮者觀之，沁入心脾；與毒癮觀之，知所鑑戒，這是我編寫本劇的初衷。

販毒頭子雲漢生

陳東紫

販毒頭子雲漢生在觀眾眼中，是死有餘辜，絕不應該施與半點同情心的，僅根據這一點去飾演雲漢生，是毫不困難，只要交替他掛起兩副面孔便行——冷酸無情和嬉皮討好。然而這樣的雲漢生只是觀眾眼前出現的形象罷了。

在我揣摩雲漢生性格的當兒，我發覺他蘊藏着豐富的情感；他深切關懷他兒子雲飛和女兒美莉的幸福，前途和快樂；同時對於他的情婦露絲，絕不同於其他黑社會頭子，當情婦如玩偶看待

小人物——岳通

胡偉民

岳通這一角色在觀眾的心目中，無疑是一老奸巨猾、作奸犯科、心謀詭計的販毒經紀，然他却實實在在的為現代社會某階層人物的一個強烈寫照。本屬貧民的他為着在社會上謀求面子，地位而將自己充撐為上流人物。

正如他所說：「香港這社會是沒有平等的，不容許中間層的存在，要呢，就受人尊敬、像名流紳士、否則，便受人卑視，像低薪職員及工人。」劇中就借此而鞭撻出現實之社會狀況，而岳通便是在此畸形社會下所產生的一個小人物。「角色愈是平凡，愈是微少，演來愈是吃力」，以初演劇的我來說，是最能感受其中意味的；不過，我相信自己不只要有勇氣去嘗試，還更應該有毅力去探求，去研究和改良的。

聲 心 底 員

楊佐治是一個難演的角色。這個洋裏洋氣的名字，本足可叫人直覺地想像這是一個壞蛋。但是楊佐治壞也壞得複雜；他是一個吃過風浪的「滾友」。他心思慎密，手段毒辣，口密腹劍；在雲漢生面前，他執禮如儀，小心奕奕，在雲美莉面前，他又以翩翩風度出現，使美莉為之傾倒；他亦投機取利，利用岳通和路絲的弱點，取得他們的合作，雖然在最後，他被雲漢生在乘其不備之際刺殺，他仍不失為一個成功的「壞蛋」。

我喜歡嘗試這個角色，我也覺得一個演員是應該有勇氣去試演多方面的角色從中吸取更多經驗的，然以我這個初出茅蘆的青年演員去演這個繁重複雜的楊佐治，無疑是有點冒險了。不過我希望能透過自己的勤奮苦學，去獲一些兒寶貴的經驗，更希望前輩諸君給我們多多指示。

我演「大壞蛋」楊佐治

蔡錫昌

，他對她付出的是真摯的愛情，雖然他有時是表現着大亨式的求愛。

雲具備了人類應有的天性——父愛和情愛。但在「利」和「物質享受」的引誘下，他把整個人格毫無保留地出賣，去幹販毒的勾當。多年的非法生涯，使他變得鄙視「窮人」，對「窮人」沒有半點感情。

儘管雲生在那裏的性格是多麼複雜，畢竟我是擔任這一角色。我所希望的就是能令觀眾對雲漢生有所懷疑便足矣！

我「與」趙露絲

莫潔明

一個媚態萬千，顛倒衆生，令販毒大亨雲漢生甘心情願拜倒裙下的交際花；以我一個初出茅廬的演員來飾演，真可說是苦不堪言。尤其是當我面對不同的人，換上不同的面孔時使我更覺得加倍困難。

面對楊佐治——我的舊愛，和雲漢生我的米飯班主，我的戲還不太難表現；因對前者，我只有恨，而對後者只是有只是撒嬌而已。但面對張華我的新歡時，我卻覺得有些困難了。排演時。一方面因為對角色了解未夠深刻，而另一方面因經驗不足，不能控場面和情緒，故往往使我非常尷尬，且有時還手足無措哩！

「吸毒」是香港社會的一個嚴重的問題，它爲害着千千萬萬市民的寶貴生命，而所謂「阿飛」，亦是這物質社會的同一產物。劇中人大亨雲漢生之公子雲飛，便是這樣的一個放蕩墮落青年的典型。

在演出這個角色時，首先要把握着劇中人的性格和特點，然後在實際的生活經驗上找尋體驗。在表面上，這是一個無可救藥的青年敗類，但在實際上，他心坎裏還存着一顆良知良能的，如果不是失去了家庭的管教，父母的愛護和不良朋友的引誘，決不會弄到這個田地，所以這個青年，不應是令人討厭，令人唾棄的，是應該使別人覺得可憐同情的一個青年，所以，在最後事發東窗後，有勇氣改過自新，不致美好的一生，爲毒品所毀滅，毒海餘生，這是多麼值得慶幸的一回事呀！

不幸的「阿飛」雲飛

文方顯

一羣青年演

在「毒海生」劇中，張華可真是一個知自愛的人。他的身份雖然寒微，但他的爲人相當可取。他的生活並非富裕，但他能設法助趙二叔登報尋姪女，幫忙豆皮貴的家人，後更助趙二叔之院戒毒，這些都顯出他是一個很熱心助人的。及其進入雲公館秘書，除公事外，他更選心僱主的一雙兒女，先後勸諫雲飛小心擇交，勸雲美莉又可虛耗時間在戀愛及享樂之上，不可做社會上的寄生蟲，應該做些更有想義的事，這些都是他關懷別人的好例子。

由於他的老實及的「不識時務」，總是把握每一個機會向人說教，這些說話，聽在雲家的人的耳中，自然是不順耳的了。但所謂「忠言逆耳」，兼且張華人微言輕，怪他對雲家的影响力起不了作用了。

我所認識的張華

—梁景昌—

雲漢生這個販毒頭子，急於找尋職業，曾被雲漢生這個販毒頭子加以利用而不覺，後發覺情形不對，便立即脫離這個骯髒的雲公館，寧可重操故業，也不做對不起良心的事。此外，對於露絲的引誘也能理智地避開，這是他生活嚴肅及機警的地方。

假若說他使人「討厭」的話，便是他

談談「教育」與「戲劇」

鄧霖

智慧是一個抽象而令人嚮往的名字。怎樣才算是智慧？有人曾經給它一個簡單的定義：「在適當的時候，說適當的話，做適當的事」。這種本領，除靠豐富的學識與人生經驗還包括情緒的控制和辭藻的運用，決不是生而知之，非經過訓練不可，就此而言，戲劇恰好是一種有效的訓練工具。

兒童對人生了解甚少，但通過戲劇，學生對微妙複雜的人生得到初步的認識；社會百態，生活場合應對，獲得基本的概念，雖然未曾身歷其境，無形中豐富了人生的經驗。戲劇在這方面，能夠提供了大量的機會，是因為戲劇本身就是將人生的悲歡離合世事變幻，縮龍成寸，用最動人的手法，表現出來，故此在人生的了解方面對兒童的幫助實至深且鉅。

戲劇又是語言和動作的訓練，因為演戲要語言和動作互相配合的。兒童從課本中所學到語文的知識，可能沒有機會應用在日常生活裏；學以致用，活學活用，學而不用，自然是死的知識了。那麼，我們要怎樣才能使學生認識語文知識的重要性，知道語言

——適當的措辭——在生活上是何等的重要？答案是：戲劇。而且演員爲了要使觀衆明白，引起共鳴，必定本身要明瞭劇情，熟讀台辭，加以融會貫通，在這個過程中，所有課本中語文知識，得到了活用。

從心理學觀念來看，戲劇本身就是一種遊戲的方式，故此對學生具有很大的吸引力。時人喜談希氏（HERBERT SPENCER）的五步教學法，其實希氏個人以爲教學最重要的，是保持學生學習的興趣和欲望。在今日中小學語文教學中，如果能夠多多運用戲劇，一定生色不少。進一步，我們更可以鼓勵學生去嘗試一種高度創造性的寫作，是戲劇寫作，那就更有意義了。

羅師有着悠長的戲劇傳統，自一九四零年首次演出，至今已二十七年了。在二十七年裏，演過不少的好戲，發掘了不少人材，吸收了不少經驗，但最重要的，是努力不懈的精神，將這種有意義的教育工具繼續下去。

SONY®

Research Makes the Difference



响凡同系·心匠運獨



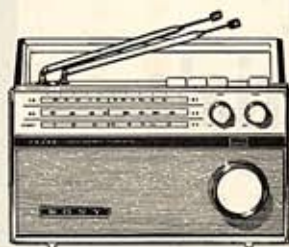
TV5-307UW



HP-72



TC-260



TFM-116A/L

AVAILABLE AT ALL LEADING RADIO DEALERS

AUTHORIZED DISTRIBUTORS:

TSANG FOOK PIANO CO. • CHUNG YUEN ELEC. CO., LTD.

MARINA HOUSE, H.K. TEL. 238146-9

105, DES VOEUX RD., C.H.K. TEL. 445188

萬寶龍

登峯造極！ 品質超羣！

香港及東南亞總代理
曉莊貿易有限公司
香港太子大廈



MONTBLANC

The Height of Perfection!

SOLE AGENTS FOR HONGKONG
AND SOUTHEAST ASIA

WILLIAM S.T. LEE & CO., LTD.
PRINCE'S BUILDING HONG KONG

art
and
craft
materials
for
schools
in
hongkong
at

AN INTRODUCTION TO THE TEACHING OF ART

EDITED BY LAM HON CHIU

PUBLISHED BY THE ARTLAND CO., LTD.



美術教學淺談

林漢超編著

經已出版 每本 \$ 12.00

藝林文具印刷有限公司出版

香港洛克道一六三號 • 筲箕灣道二二二號

電話：七二四八四五 • 七〇四九八一

ARTLAND

----- 163 Lockhart Road & 222 Shaukiwan Road Tels H724845 & H704981

Sang Kee Printing Company

QUALITY EXERCISE-BOOK BINDER

Service — Quality — Reliability — Promptness

Combined with Economical Charges

20-22, Nation Street, North Point, Hong Kong.

198, Java Road, North Point, Hong Kong.

TEL. H-707341

生 記 印 務 公 司

▶ 專 造 校 簿 ◀

全部自動機器印製

物美價廉準期快捷

香港北角：禮信街二十，二十二號地下
渣華街一九八號地下

電話：七〇七三四一

With the Compliments

of

THE CHARTERED BANK

HONG KONG

樓 茶 好 定 一

壽	社	鵲	晚	中	隨	名	結	中	中
筵	團	局	飯	西	意	茶	婚	秋	西
喜	讌	時	宵	名	小	美	禮	月	糖
宴	會	菜	夜	湯	酌	點	餅	餅	果

號二六二街海上地蘇油：址地
六六一七六 三二九〇六：話電

號五九一街南大埗水深：址地
零三三七零八 四八〇四〇八：話電

THE SUN COMPANY, LTD.,
THE WING ON CO., LTD.,
THE SINCERE CO., LTD.,
CHINA EMPORIUM, LTD.

of

With the Compliments

13-15 LOCK ROAD,
Kowloon, Hong Kong
TEL. 662046
ESTABLISHED 1918

SWINDON BOOK COMPANY

OF

WITH THE COMPLIMENTS

With the Compliments

of

MR. LI CHI HUNG

With the Compliments

of

HONG KONG BOOK CENTRE

香港圖書文具公司

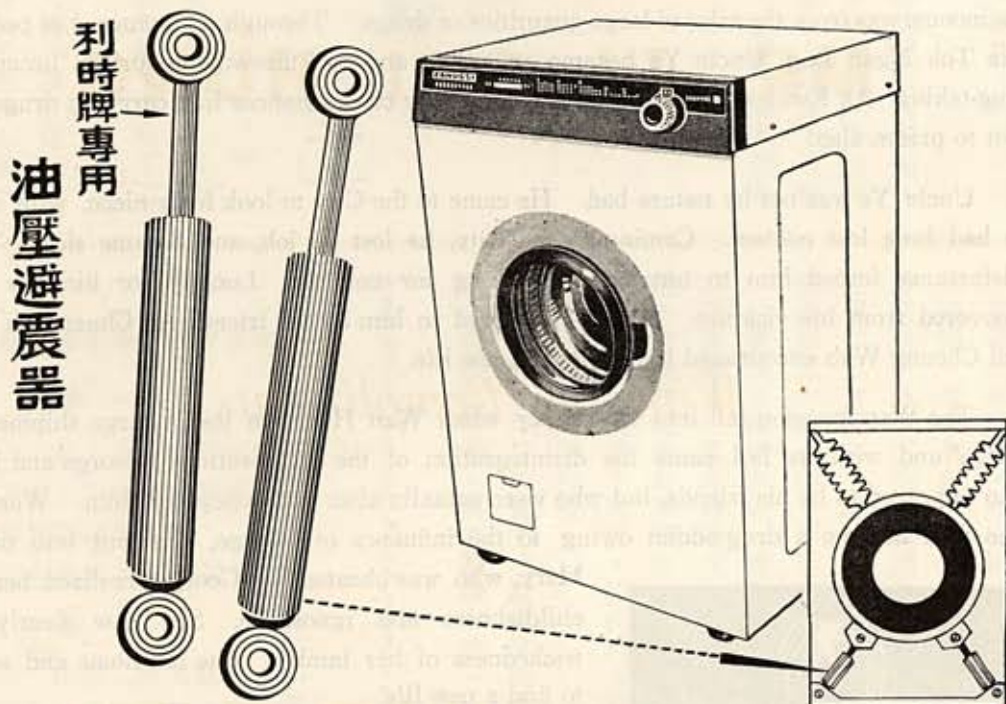
28 Des Voeux Road Central

HONG KONG

ZANUSSI 利時牌

全能自動洗衣機

利時牌全能自動洗衣機獨家配備最新油壓式避震器 (HYDRAULIC SHOCK-ABSORBERS) 一如汽車所採用者，因此之故，當利時牌洗衣機在高速旋轉乾衣時，機身不搖不擺，安穩無雜聲，的確與別不同。制水升級了，讓利時牌洗衣機每天幫助妳，無須儲水洗衣服。



當你選擇全能自動洗衣機時
請指明配有油壓避震器之利時牌洗衣機



總經銷：

占美洋行 有限公司

香港萬宜大廈 115 室 · 電話：H222579 H222589

總代理：亞百利有限公司

THE STORY

餘 生 The story begins at the time when Wan Hon Sang moved into his new mansion. At the same time, poor uncle Ye was moving into his shabby shed, which was under the verandah of the mansion. The richly decorated verandah of the mansion—a paradise of the rich, contrasted sharply with the shabby-looking shed—a hell for the poor. This distinct and sharp contrast was seen throughout the play.

The Wan mansion housed an odd assortment of personalities. The owner, Wan Hon San, was a dealer in drugs. The others were his idle, spendthrift son Wan Fei, his naive daughter, Mary, his lavishing companion, Lucy, her daughter's play-boy friend, George, his servant, Ah Chiu, his drug-agent Ngok Tung, and his secretary Cheung Wah.

Mr. Wan was rich—though how he got his money was dubious. The main source of his income was from the sales of large quantities of drugs. Through the influence of peddlars like Tok Ngan Lug, Uncle Ye became an addict and was thrown into prison because of drug-taking. Ah Kwai, a hawker who, was forced by circumstances into carrying drugs, was sent to prison also.

Uncle Ye was not by nature bad. He came to the City to look for a niece, with whom he had long lost contact. Coming to the City, he lost his job, and became sick. These misfortunes forced him to turn to drug-taking for comfort. Luckily for him, he soon recovered from his sickness. The help offered to him by his friends Ah Chuen, Ah Kwai and Cheung Wah encouraged him to lead a new life.

The Wan mansion fell into bankruptcy when Wan Hon San lost a large shipment of 'cargo' and with its fall came the disintegration of the organisation. George and Lucy, who appeared to be his friends, but who were actually after his money, left him. Wan Fei, who had become a drug-addict owing to the influence of George, was put into prison.

Mary, who was cheated by George, realized her own childishness and ignorance. She saw clearly the wickedness of her family. She left home and set off to find a new life.

The combined effect of the catastrophe of a broken living and bankruptcy hit Wan Hon San so hard that he lost his senses. Anger and shame blinded his reasons. He stabbed George, and unable to face the fact, ended his own life.

It was found that Lucy was Uncle Ye's niece. But being used to luxury and comfort, she disowned her uncle. And she also faded into insignificance.



毒
海

一幢華麗的富人新居，一舍破爛的臨時貧民陋窟，構成了這故事的背景。

故事的發展，由雲家搬遷至新宅，與窮家作地舖而居說起。雲家主人漢生爲紳士名流，於社會頗有盛名，樂善好施，不遺餘力，誰料這外表善良的大亨，竟幹出不法的勾當——販毒？這與他極端懸殊，貧苦不堪的趙二叔成一強烈對比。由是，兩人於故事中隱約劃了一無形陣線。

二叔與女兒淑女來自鄉間，到此尋找年不多見的姪女淑珍，因失業固備受煎熬。幸而得女兒時常勸慰；義氣朋友的幫助、鼓舞，不致墮於泥沼，永拔不起。那仗義爲懷的，泉記常給予他精神、經濟底扶助，處處表現「四海之內，皆兄弟也」之互助互愛精神。豆皮貴雖一念之差，於環境所迫替人販毒，但於二叔亦肯幫忙。初爲報販後當雲家書記的張華，其正義呼聲，敲响了二叔及美莉的心底了，使他們覺悟過來。

於正義與非正義的環抱中，點綴了黑社會人物「獨眼龍」高利貸「事頭婆」等作橋樑，繪出吸毒、帶毒者多是勞苦大眾、他們或爲生活、或爲心志不堅定而幹此無良技倆。

在雲公館有游手好閒的大少爺雲飛，單純無邪的二小姐美莉

「毒

海

餘

生

本

，交際花趙露絲，小白臉楊佐治，訶諛諂媚的「沙塵」超及其親信岳通。雲家有此不正常關係，乃導致雲飛被誘，未能及時脫足於深淵，終於沉淪，爲法律制裁。美莉受騙於「壞蛋」楊佐治，已成「千古恨」，幸她雖受挫折而不墮落、不氣餒，決定離開這充滿罪惡的家，踏上新生的路途。

雲漢生販毒失敗，面臨破產邊緣，怎夢想到與他朝夕共處的趙露絲竟於其急難時與楊佐治雙雙離開雲公館？破產和家散交織的悲劇給他的打擊實在太大了；養尊處優的雲大亨真抵受不住，他底怒火掩蓋了理智，終持利刃刺殺楊佐治，一世梟雄爲逃避現實，結果畏罪自殺。

這時，不甘食貧的趙露絲也被生活弄昏了，不肯與窮二叔爲伍，雲漢生死後，其亦踪蹟杳然。

第一幕

由泉記挑着蘿筐
上起，至佐治雲飛
煙於露台上止。
(休息十五分鐘)

第二幕

由趙二叔追龍起
至佐治與阿超扶雲飛
進止。
(休息五分鐘)

第三幕

由岳通看早報起
至完場止。

名譽顧問

Mr. A. Hinton
 Dr. A. Deans Peggs
 Mr. T. Mc Chamberlain
 Mr. H. N. Mc Neill
 Miss B. M. M. O. Donovan
 Mr. J. Winfield

朱瑞棠先生
 李勛華先生
 阮雁鳴先生
 周刁玉珍先生
 容宜燕先生
 高浮生先生
 黃澤綿院長
 黃勳文先生
 黃宗保先生
 陳有莘先生
 姚漢樑先生
 姚吳雯女士
 雷浩然先生
 黎覺輝先生
 鍾景輝先生
 劉選民先生
 譚黃惠芬女士
 譚國始先生
 熊式宗先生
 羅宗德先生

演出顧問

黃馮億先生
 馮莫紐蘭女士
 馮樵亮先生
 郭漢國先生
 鮑偉權先生
 梁錦朋先生
 蘇馮兆倫先生
 何林漢超先生

◀ 演出委員 ▶

主席：林美心
 文書：陶文理
 司庫：伍澤連
 導演：李援華
 劇務：周剛
 前主任：李思申
 舞台監督：許澤林
 後台主任：陳乃謙

卜紀生
 李素梅

李舜英
 陳艷瓊

◁ 工作 ▷
 蔡瑋瑩
 曹劍萍

服裝：謝靜儀
 陳小娟
 馮燕梅
 林清

道具：簡惠蓉
 鄭勝彩
 陸秀玲
 葉慕貞

程卓輝
 潘海昌

提化：董潔儀
 梁桂芳
 朱倫漪
 楊寶媚

鄧穗嫻
 何淑慧

音響效果：葉秀華
 光：張滙
 燈：張傳邦
 司裝：馬錦標
 黎偉文

呂大偉
 李立仁

歐陽樹榮
 李耀光

宣票：關媛英
 廣務：呂雪梅
 場告：黃寶鈿
 刊編：張中原

黃寶鈿
 吳錦濤

◀ 演員表 ▶

趙二叔……莊傑興
 泉記……劉漢強
 阿超……陳永昌
 張華……梁景勳
 趙淑女……馮慕紫
 雲漢生……陳東明
 趙露絲……莫潔顯
 雲飛……方文萍
 雲美莉……吳麗昌
 楊治龍……蔡錫麟
 獨貴……郭黎幸
 豆通……胡摩偉
 事婆……李秀
 警察……鄧亞
 擦童……陳蘭
 幫辦……吳木
 汝生
 欽